

Hos

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הִרְבָּה לְפָרְיוֹ כָּרֵב לוֹ יִשְׁוֶה- פְּרֵי יִשְׂרָאֵל בּוֹקֵק גִּפְן 1
増やした その-実の 増えるに-つれて 彼に 等しく-する 実を イスラエルの 茂る 葡萄の-木は
[H6529](#) [H7230](#) [H6529](#) [H3478](#) [H1612](#)
מִזְבְּחוֹת קָטוֹב לְאֶרְצוֹ הֵיטִיבוּ מִזְבְּחוֹת
石の-柱を 立派に-した その-地の 良く-なるに-つれて 祭壇を
[H4676](#) [H3190](#) [H0776](#) [H4196](#)

イスラエルは実を結ぶ茂ったぶどうの木である。その実を多く結ぶにしたがって、祭壇を増し、その地の豊かなにしたがって、柱の像を麗しくした。

יִשְׂרָד מִזְבְּחוֹתָם יַעֲרַף הוּא יְאָשְׁמוּ עַתָּה לִבָּם חֶלֶק 2
破壊する 彼らの-祭壇を 打ち-壊す 主が 罪を負う 今 彼らの-心は 滑らかな
[H7703](#) [H4196](#) [H6202](#) [H1931](#) [H0816](#) [H6258](#)
מִזְבְּחוֹתָם:
彼らの-石の-柱を
[H4676](#)

彼らの心は偽りである。今、彼らはその罪を負わなければならない。主はその祭壇をこわし、その柱の像を砕かれる。

יְהִיָּה אֶת- יִרְאֵנוּ לֹא כִי לָנוּ מֶלֶךְ אֵין יְאֹמְרוּ עַתָּה כִי 3
主を ~を 疑れなかった ない なぜなら 私たちには 王が ない 言う 今 なぜなら
[H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4428](#) [H0369](#) [H0559](#) [H6258](#)
לָנוּ: יַעֲשֶׂה- מַה- וְהִמְלִיךְ
私たちに するのか 何を そして-王は
[H4100](#) [H4428](#)

今、彼らは言う、「われわれは主を恐れないので、われわれには王がない。王はわれわれのために何をなしえようか」と。

מִשְׁפָּט כְּרָאשׁ וּפְרַח בְּרִית כָּרַת שׂוּא אֲלוֹת דְּבָרִים דְּבָרוֹ 4
裁きが 毒草の-ように そして-芽生えた 契約を 結びながら 空しい 誓いを 言葉を 語った
[H4941](#) [H7219](#) [H1285](#) [H3772](#) [H7723](#) [H0422](#) [H1697](#) [H1696](#)
שָׂרִי: תִּלְמִי עַל
鳥の 鳥の-畿の ~の-上に
[H8525](#)

彼らはむなしき言葉をいだし、偽りの誓いをもって契約を結ぶ。それゆえ、さばきは畑のうねの毒草のように現れる。

עָלִיו אָבַל כִּי- שָׁמְרוֹן שָׁכְנוּ יְגוּרוּ אֲנוּבִית לְעֵגְלוֹת 5
それの-上に 嘆く なぜなら サマリアの 住民は 恐れる ベト・アヴェンの 子牛の-ために
[H0056](#) [H8111](#) [H7934](#) [H1007](#)
גָּלָה כִּי- כְבוֹדוֹ עַל- יִיָּלוּ עָלָיו וּכְמָרְיוֹ עַמּוֹ
去った なぜなら その-栄光の ~の-ために 喜んだ それの-上に そして-その-祢司たちは その-民は
[H1540](#) [H3519](#) [H1523](#) [H3649](#)

מִמֶּנּוּ:
それから

サムリヤの住民は、ベテアベンの子牛のためにおののき、その民はこれがために嘆き、その偶像に仕える祭司たちは、その栄光のうせたるがために泣き悲しむ。

אֶפְרַיִם	בִּשְׁנָה	יָרַב	לְמַלְךְ	מִנְחָה	יִבָּל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם־	6
エフライムは	恥を	ヤレブの	王への	貢ぎ物として	運ばれる	アッシリアに	それを	また	
H0669	H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571	
			מֵעֲצָתוֹ:	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבֹשׂ	יָקַח			
			その-謀りごとの-ために	イスラエルは	そして-恥じる	受ける			
			H6098	H3478	H0954	H3947			

その子牛はアッシリヤに携えられ、礼物として大王にささげられ、エフライムは恥をうけ、イスラエルはおのれの偶像を恥じる。

	מֵיִם:	פְּנֵי־	עַל־	כְּקַצֵּף	מַלְכָּה	שָׁמְרוֹן	נִדְמָה	7
	水の	面の	~の-上の	木片の-ように	その-王は	サムリヤの	滅びる	
	H4325	H6440			H4428	H8111	H1820	

サムリヤの王は、水のおもての木切れのように滅ぼされる。

עַל־	יַעֲלֶה	וַיִּרְדֵּר	קוֹץ	יִשְׂרָאֵל	חַטָּאת	אָנוּן	בְּמֹת	וַיִּשְׁמְדוּ	8
~の-上に	生える	あざみが	茨と	イスラエルの	罪の	不正の	高さ-所は	そして-滅びる	
	H5927	H1863	H6975	H3478		H0205	H1116	H8045	
ס	עָלֵינוּ:	נָפְלוּ	וְלִגְבְּעוֹת	כְּסוֹנוֹ	לְהָרִים	וְאָמְרוּ	מִזְבְּחוֹתָם		
一	私たちの-上に	倒れよ	そして-丘に	覆え	山々に	そして-言う	彼らの-祭壇の		
		H5307	H1389	H3680	H2022	H0559	H4196		

イスラエルの罪であるアベンの高さ所も滅び、いばらとあざみがその祭壇の上にはえ茂る。その時彼らは山に向かって、「われわれをおおえ」と言い、丘に向かって「われわれの上に倒れよ」と言う。

בְּגִבְעָה	תִּשְׁיֹגַם	לֹא־	עָמְדוּ	שָׁם	יִשְׂרָאֵל	חַטָּאת	הַגְּבְעָה	מִיָּמִי	9
ギベアで	追いつかない	ない	立った	そこに	イスラエルよ	罪を-犯した	ギベアの	日々から	
H1390	H5381	H3808	H5975	H8033	H3478	H2398	H1390	H3117	
						עֲלוּהָ:	בְּנֵי	עַל־	
						不義の	子らの	~の-上に	
						H5932		מִלְחָמָה	
								戦いが	
								H4421	

イスラエルよ、あなたはギベアの日からこのかた罪を犯した。彼らはその所に立っていた。戦いはギベアにおける彼らに及ばないであろうか。

לְשְׁתֵּי	בְּאַסְרָם	עַמִּים	עֲלֵיהֶם	וְאִסְפוּ	וְאַסְרָם	בְּאוֹתֵי	10
二つの	縛られる-時に	諸国民が	彼らに-対して	そして-集まる	そして-縛る	私の-望みに-よって	
H8147	H0631			H0622	H3256	H0185	
						עֲוֹנָתָם):	
						咸の	
						咸の	
						H5771	

わたしは来てよこしまな民を攻め、これを懲らしめる。彼らがその二つの罪のために懲しめられるとき、もろもろの民は集まって彼らを攻める。

עָבְרָתִי וְאֲנִי לְדֹשׁ אֶתְבַּתִּי מִלְמָדָה עֹנָה וְאַפְרַיִם
 通った そして-私は 脱穀することを 愛した 訓練された 雌牛で-ある そして-エフライムは
[H0589](#) [H1758](#) [H0157](#) [H3925](#) [H0669](#)

לוּ יִשְׂרָאֵל יְהוּדָה יִתְרוֹשׁ אֶפְרַיִם אֲרָכִיב צִנְאָרָה טוֹב עַל-
 彼の-ために 鶴を-引く ユダは 耕す エフライムに 轡に-かける 彼女の-首の 美しい ~の-上を
[H7702](#) [H3063](#) [H0669](#) [H7392](#) [H6676](#) [H2898](#)

יַעֲקֹב:
 ヤコブは
[H3290](#)

エフライムはならされた若い雌牛であって、穀物を踏むことを好む。わたしはその麗しい首を惜しんだ。しかし、わたしはエフライムにくびきをかける。ユダは耕し、ヤコブは自分のために、まぐわをひかねばならない。

גִּירוּ חֶסֶד לְפִי- קַצְרוּ לְצַדִּיקָה לָכֶם זָרְעוּ
 耕せ 憐れみの 憐れみに-従って 刈り取れ 義の-ために あなたがたの-ために まけ
[H5214](#) [H6310](#) [H6666](#) [H2232](#)

יָבוֹא עַד- יְהוָה אֶת- לְדַרוֹשׁ וְעֵת גֵּיר לָכֶם
 来るまで ~まで 主を ~を 尋ねる そして-時で-ある 休耕地を あなたがたの-ために
[H0935](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#) [H6256](#) [H5215](#)

לָכֶם:
 あなたがたに 義を そして-降らせる
[H6664](#)

あなたがたは自分のために正義をまき、いつくしみの実を刈り取り、あなたがたの新田を耕せ。今は主を求むべき時である。主は来て救いを雨のように、あなたがたに降りそそがれる。

בְּדַרְכְּךָ בְּטַחַתְּ כִּי- כָחַשׁ פְּרִי- אֲכַלְתֶּם קַצְרְתֶם עוֹלְתָה רָשַׁע חֲרַשְׁתֶּם-
 あなたの-道に 信頼した なぜなら 偶りの 実を 食べた 刈り取った 不義を 悪を 耕した
[H1870](#) [H0982](#) [H3585](#) [H6529](#) [H0398](#) [H7562](#)

גְּבוּרֶיךָ: בָּרַב
 あなたの-勇士たちに 多くの
[H1368](#) [H7230](#)

あなたがたは悪を耕し、不義を刈りおさめ、偽りの実を食べた。これはあなたがたが自分の戦車を頼み、勇士の多いことを頼んだためである。

יוֹשֵׁד מִבְּצֻרֶיךָ וְכָל- בְּעַמְּךָ שְׂאוֹן וְקָאֵם
 破壊される あなたの-要塞は そして-すべての あなたの-民の-中に 騒ぎが そして-起こる
[H7703](#) [H4013](#) [H3605](#) [H7588](#)

בָּנִים עַל- אִם מִלְחָמָה בְּיוֹם אֲרַבְאֵלְבִית שְׁלֹמֹן כָּשָׁר
 子らの ~の-上で 母が 戦いの 日に ベト・アルベルの シャルマンの 破壊の-ように
[H0517](#) [H4421](#) [H3117](#) [H1009](#) [H8020](#) [H7701](#)

רְטֻשָׁה:
 打ち-砕かれた
[H7376](#)

それゆえ、あなたがたの民の中にいくさの騒ぎが起り、シャルマンが戦いの日にベテ・アルベルを打ち破ったように、あなたがたの城はことごとく打ち破られる。母らはその子らと共に打ち砕かれた。

בְּשַׁחַר רָעַתְכֶם רָעַת מִפְּנֵי בֵּית־אֵל לְכֶם עָשָׂה כֹכָה 15
曙に あなたがたの-悪の 悪の ~の-ために ベテルは あなたがたに した この-ように
[H7837](#) [H6440](#) [H1008](#) [H3602](#)

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ נִדְמָה נִדְמָה
イスラエルの 王は 全く-滅びる 滅びる
[H3478](#) [H4428](#) [H1820](#) [H1820](#)

イスラエルの家よ、あなたがたの大なる悪のゆえに、このように、あなたがたにも行われ、イスラエルの王は、あらしの中に全く滅ぼされる。